

Jacqueline Loss

PRESENT POSITION

Professor of Spanish and Comparative Literary and Cultural Studies
Affiliated faculty of *El Instituto*

ADDRESS

Department of Literatures, Cultures & Languages
Oak Hall East SSHB Room 207
365 Fairfield Way U-1057
University of Connecticut
Storrs, CT 06269
Phone: 203/243-7289
jacqueline.loss@uconn.edu

EDUCATION

Ph.D. (August 2000), Comparative Literature, University of Texas at Austin

M.A. (May 1995), Comparative Literature, University of Texas at Austin

B.A. (May 1993), Major in Hispanic and Continental European Literature, Trustee Scholar Program, Boston University

PUBLICATIONS

Books

- “Dreaming in Russian: The Cuban Soviet Imaginary.” Austin: Texas: University of Texas Press, 2013. 254 pp. Translation into Spanish by Almenara Press in Holland.
Review:
Review by Michael Bustamante. *Cuban Studies* (2015): 233-235.

[Review by Marta Hernández Salván](#), *Dreaming in Russian: The Cuban Soviet Imaginary. Transmodernity: Journal of Peripheral Cultural Production of the Luso-Hispanic World* (Fall 2014): 95-99.

Review by Mabel Cuesta, *Dreaming in Russian: The Cuban Soviet Imaginary. Review Literature and Arts of the Americas*. April 2014, 121-122.

Review, *Alcalde*, January/February 2014, 78.

Review by Rafael Rojas, “[Duelo e ideal soviético](#).” *Diario de Cuba*. Oct. 10, 2013.

Review by Antonio Álvarez Gil, “[Soñando en ruso se escribe en inglés](#).” *Otro lunes* 28.7 (July 2013).
- *Cosmopolitanisms and Latin America: Against the Destiny of Place*. New York/London: Palgrave/St.Martin’s Press, 2005. 230 pp.
Review:
Review by Gorica Majstorovic, *Revista de estudios hispánicos* 42.2 (May 2008), 37-38.

Review by Lon Pearson, *Chasqui* 37. 1 (May 2008),131..

Review by David William Foster, *Hispania* 90.1 (March 2007), 79-80.

Review by Sara Cooper, *Choice: Current Reviews for Academic Libraries*.
September 2006.

Editions

- *Caviar with Rum: Cuba-USSR and the post-Soviet Bloc*, co-editor and co-author of introduction with José Manuel Prieto. New York. Palgrave, 2012. 262 pp
(**Television Interviews:** Discussion with José Manuel Prieto and José Nieto about *Caviar with Rum*, *El autor y su obra* program, hosted by José Nieto, HITN Television.

[Discussion with José Manuel Prieto about *Caviar with Rum*](#), *Nueva York* program, CUNY TV 75, premiered on April 4, 2013.

Print Review/Commentaries:

["Great Reads: 'Necropolis,' 'Traveler of the Century' and 'Caviar with Rum.'"](#) by Claudio Iván Remeseira, September 1, 2013, *NBCLatino*.

Review of *Caviar with Rum*, by Philip Chrimes, *International Affairs* 89.2 (March 11, 2013), 555-557.

["Caviar con ron,"](#) by Rachel L. Price, *Diario de Cuba*, February 23, 2013.

["Lo que el soviét nos dejó,"](#) by Roberto Madrigal, November 12, 2012.

["Mis diez libros del 2012"](#) by Roberto Madrigal.

["Caviar with Rum: la 'Cuba soviética' como nunca te la habían contado,"](#) *El Tono de la Voz*, by Jorge Ferrer, September 20, 2012

- Guest Editor, *Revista de Estudios Hispánicos*, Dossier "Diálogo Crítico: Cuba post-soviética" (Winter 2008). Authored Introduction entitled "Is the Post- in Post-Soviet the Post- in Post-Guevarian?" 83-91.
- *New Short Fiction from Cuba*, co-editor of book and co-author of introduction with Esther Whitfield. Evanston, IL: Northwestern UP, 2007. PEN Club New York Council of the Arts Translation Grant Award, (2005). 228 pp.
(Review by Anke Birkenmaier, *Review: Literature and Arts of the Americas*, *Review: Literature and Arts of the Americas*, 42.1 (2009), 144-146.

Review in *Bostonia*, Winter 2008.

"Looking inside Cuba: the Island on the Edge of the Map," Review by Lon Pearson, *Chasqui* 37.2, November 2008, 147-156.

Review by Iraida H. López in *Caribe* 10.2, Winter 2007-2008, 189-196.

Review by Colette Bancroft, *St. Petersburg Times*, September 30, 2007.

- Cuba Section of *Literature from the "Axis of Evil": Writing from Iran, Iraq, North Korea and Other Enemy Nations.* Advisory editor; Ed. Blake Radcliffe, Alane Salierno Mason, Dedi Felman, and Samantha Schnee, 2006.
- *Words without Borders (The Online Magazine for International Literature: Close But No Cigar)*, co-guest editor with Esther Allen and Esther Whitfield, May 2005.

Articles and Book Chapters

- "Paper Cut-Outs: Notes on Cuba, Taste and Mobility," *Rerouting the Caribbean: Global, Local, and Micro-territorial Networks*. Ed. José María Rodríguez-García. Notre Dame: U of Notre Dame P, forthcoming.
- "Cuadros desfamiliarizados del imaginario cubano-soviético." [Cuadernos del Centro de estudios latinoamericanos](#) 1.2 (2016): 41-56.
- "Caviar con Ron: 'Sdelano na Kube.'" Co-author with José Manuel Prieto. [Kamchatka. Revista de análisis cultural](#) 5 (2015).
- "Persistent Matrioshkas," *Caviar with Rum*. 183-196.
- "[Salianka in CUCS: Revisiting the Soviet Past at the 'Russian' Book Fair in Havana.](#)" *La Habana Elegante*, 51 (Spring Summer 2012), online. 20 pp.
- "Topographies of Cosmonauts in Havana: Proyecto Vostok (2007) and Insausti's *Existen* (2006)," *Reading Havana: a Cultural Geography of the City after 1989*. Ed. By Anke Birkenmaier and Esther Whitfield. Duke UP, 2011. 209-229.
- "La *ostrov svobody*. Todas queremos ser reinas," *Cultura y letras cubanas en el siglo XXI*. Ed. Araceli Tinajero Madrid: Iberoamericana, 2010. 147-162.
- "El mundo como hogar: inquietudes y comodidades Occidentales y soviéticas," *La gaceta*, Dossier Soviético 2009. 10-15.
- "Despojos de lo soviético en Cuba: la estética del adiós," *Revista del Centro de Estudios Latinoamericanos*. Ed. Andrzej Dembiczy. Warsaw, (2009). 23 pp. Also available at <otrolunes.com/archivos/08/html/este-lunes/este-lunes-n08-a11-p01-2009.html>.
- "Skitalietz: Traducciones y vestigios de un imperio caduco." *La Vigilia Cubana: Sobre Antonio José Ponte*. Ed. Teresa Basile. Rosario, Argentina: Beatriz Viterbo, (2009). 95-109.
- "Wandering in Russian," *Cuba in the Special Period: Culture and Ideology in the 1990s*. Ed. Ariana Hernández-Reguant. New York: Palgrave, 2009. 105-123.
- "Amateurs and Professionals in Ena Lucía Portela's Lexicon of Crisis." *Unfolding the City: Women Write the City in Latin America*, Ed. Anne Lambright and Elisabeth Guerrero. Minneapolis: U of Minnesota P, 2007. 251-266.
- "Portraits of Institutionalization," *New Centennial Review* 4.2 (2004): 77-101.
- "Vintage Soviets in post-Cold War Cuba" *Mandorla: Nueva Escritura de las Américas*.7 (2003): 79-84.

- "Junot Díaz." *Latino and Latina Writers*. Ed. Alan West-Durán. Detroit: Charles Scribner and Sons, 2003. 803-816.
- "Los manicomios como crítica y como mercancía." *Miradas*, former online magazine of La Escuela Internacial de Cine y Televisión. Ed. Víctor Fowler-Calzada). Fall 2003. 22 typescript pp.
- "Global Arenas: Narrative and Filmic Translations of Identity," *Nepantla: Views from South* 4.2 (2003): 317-344.
- Afterword to English Translation of Reinaldo Arenas's *El color del verano*, co-authored with translator Andrew Hurley. New York: Viking/Penguin, 2000. 409-117.
- "Worldly Conjunctions and Disjunctions: On Cosmopolitanism and Nomadism in Diamela Eltit's *Por la patria* (1986) and *El padre mío* (1989)," *Chasqui* 29.2 (2000): 24-42.
- "Art and Economics: Focus on Cuba," co-authored with Esther Whitfield. *David Rockefeller Center for Latin American Studies Newsletter* (Fall 1999): 24-26. Reprinted in *Virtual Institute of Caribbean Studies Newsletter*, 4.1(2000).
- "Peripatetics, Barbarians, and Dwellers in Le Sentier: Goytisolo's Postcolonial Cosmopolis in *Paisajes después de la batalla*," *Dactylus: Revista de Literatura y Lingüística* 17(1998): 16-38.

Short Articles

- "[Carne Rusa With Food Stamps](#)," With Ariana Hernandez-Reguant. *Cuba Counterpoints* (August 24, 2015).
- "[Do Cubans Still Dream in Russian?](#)" *The Conversation* (March 9, 2015).
- "[Fast Memories: Recycled Soviets and Real-Life Russians in Havana Bay](#)," *Words without Borders* (January 20, 2015).
- "[La URSS en la obra de Antonio Álvarez Gil](#)," *Otro Lunes* 28.7 (July 2013),
- Encyclopedic Entry on *The Color of Summer* (Reinaldo Arenas), *Cuba: People, Culture, History*. Charles Scribner's Sons, 2011.
- Encyclopedic Entry on *Russian Cartoons*, *Cuba: People, Culture, History*. Charles Scribner's Sons, 2011.
- Encyclopedic Entry on *José Manuel Prieto*, *Cuba: People, Culture, History*. Charles Scribner's Sons, 2011.

Translations

- "Summer like the Summer," by Ernesto René Rodríguez, TBA.
- "[The History that We Were Tomorrow: On Havana's 12th Art Biennale](#)" by Odette Casamayor-Cisneros, *Cuba Counterpoints* (August 12, 2015).
- "[The Sound of Horns](#)," by Jorge Miralles. *Cuba Counterpoints* (August 4, 2015).
- "[Fascination](#)," by Antonio Álvarez Gil. *InTranslation. The Brooklyn Rail* (Fall 2014).

- “Mercy,” by Anna Lidia Vega Serova. *Massachusetts Review* (Winter 2013): 674-677.
- *Fatuous Soul* fragment), by Anna Lidia Vega Serova. *Anthology of Festival de la palabra*. Ed. Yamile Silva and Hank Willenbirk. NoPassport. 2013, 106-110.
- “Fnimaniev! Fnimaniev! The Hare and the Turtle,” by Gertrudis Rivalta. *Caviar with Rum*. 171-181.
- “Prologue,” by Orlando Luis Pardo. *Cuba*, Photography Book by Andrew Moore, Damiani Publishers, 2012.
- “Born on October Fourth,” by Armando Suárez Cobián, *Bomb* 114 (Winter 2011). First Proof. 14-20.
- “Making of Paris,” by Ernesto René Rodríguez, *Words without Borders* (September 2006): 14 pp.
- “Wedding Photos,” by Jorge Miralles for *Mandorla: Nueva Escritura de las Américas* 9 (2006): 299-310.
- “The House, Serrat, Cinema,” by Ernesto René Rodríguez. *New Short Fiction from Cuba*, ed. Jacqueline Loss and Esther Whitfield: 195-206
- “Casey’s Nineteenth Century and the *Ciclón* Project,” by Víctor Fowler-Calzada. *CR: The New Centennial Review* 2.2 (2002): 187-200.

Reviews

- Review of *Norte* by Edmundo Paz Soldán. *Bomb*, forthcoming.
- [Review of *Tempestades Solares*](#) by Grettel J. Singer. *Diario de Cuba* (July 23, 2015).
- Review of *A Corner of the World* by Mylene Fernández-Pintado, *Review* 48.1 (Spring 2015): 148-149.
- Review of *Trumpet in the Mountains: Theater and the Politics of National Culture in Cuba* by Laurie A. Frederik in *European Review of Latin American and Caribbean Studies* 96 (2014): 162-164.
- Review of *Rex* by José Manuel Prieto, *Review* 81 (Fall 2010): 271-273.
- Review of *Contrabando de sombras* by Antonio José Ponte, *World Literature Today* 77.2 (2003): 145-146
- “cholo-punks, pachuco krishnas, Irish concheros, butoh rappers, cyber-Aztecs, Gringofarians, Hopi rockers, y demás,” Review of *The New World Border* by Guillermo Gómez-Peña, *RiverSedge* (Fall 1998): 94-98

Interviews

- “Yoss” by Jacqueline Loss. [Bomb](#) (September 15, 2016).

IN MEDIA

Print, Radio, Television

- "[Cubans Say 'Nyet' to Russians, Hoping to Learn English.](#)" *Wall Street Journal*, November 22, 2015.
- "[Miami's Soviet Time Machine Gives Cuban Expats a Nostalgia Fix.](#)" PRI The World, January 29, 2015.
- "[Cubans Finding Comfort, Nostalgia in Russian Products.](#)" by Nora Gamez Torres, *Miami Herald*, November 14, 2014.
- [Interview by Antonio Álvarez Gil](#), *Otro Lunes 28* (July 2013).
- "[Una Cuba rusa.](#)" Interview by Wendy Guerra, *El mundo*, June 20, 2013.
- [Discussion with José Manuel Prieto about Caviar with Rum](#), *Nueva York* program, CUNY TV 75, premiered on April 4, 2013.
- "Cuban Writing," The Book Show, Radio International, Australian Broadcasting Corporation, March 8, 2007.

DIGITAL PROJECT/VIDEO

- [FINOTYPE.ORG](#), digital site by Jacqueline Loss and video with Juan Carlos Alom

PRESENTATIONS

Invited Lectures and Discussions

- "Fine Illuminations: A visual essay on refinement, finesse, and global Cuba," The Penn State University, Department of Comparative Literature, March 30, 2015
- "The Cuban Moment: Conversatorio on Cuba," New York University, Center for Latin American and Caribbean Studies, January 28, 2015
- "Dreaming in Russian," Florida Atlantic University, November 12, 2014 (Lecture and Workshop)
- "The Faces of Subversion," Subversive Festival, Zagreb, Croatia, May 16, 2014
- Workshop and Cuban/Soviet Intertextuality, Subversive Festival, Zagreb, Croatia, May 14, 2014
- "The Cuban Soviet Imaginary post-1989," Brown University, cosponsored by the Center of Latin American Studies and the Department of Comparative Literature, November 13, 2013
- *The Politics of Polyglossia*, In conversation with Margaret Litvin, Center for the Humanities, The Graduate Center, CUNY, May 6, 2013
- Conversation on *Caviar with Rum* with José Manuel Prieto, Sarah Lawrence College,

April 16, 2013

- "Translational Cultural Dynamics in Cuba: With Licia Fiol Matta," Bildner Center for Western Hemisphere Studies, CUNY, April 15, 2013
- "Soviet Realms of Memory in Contemporary Cuban Culture," Department of Spanish and Portuguese," UCLA, May 12, 2010
- "Dreaming in Russian: Recalling the Soviet Era in Contemporary Cuban Arts," Comparative Literature, Brown University, October 8, 2009
- "The Aesthetics of the Goodbye," Department of Spanish and Portuguese, Northwestern University, April 28, 2009
- "Cubans Remember the Soviets," Keynote Lecture, Fourth Annual History Symposium, Norwalk Community College, October 3, 2007
- "Intermediarios cubanos," Torre de Letras, Havana, Cuba, April 10, 2007
- "Dreaming in Russian: Recalling the Soviet Era in Contemporary Cuban Fiction and Film," University of California-Riverside, Hispanic Studies, November 29, 2006
- "Dreaming in Russian: Recalling the Soviet Era in Contemporary Cuban Fiction and Film," University of Texas, November 6, 2006
- "Cuban Literature and the Embargo," "The World Republic of Literature" Lannan Symposium, Georgetown University, April 12, 2006
- "Cultural Memory and the Soviet Period in Cuba," Cuban Studies Working Group, New York University, February 17, 2006
- "Wandering in Russian," Symposium: "The Special Period: Cuban Culture in the 1990's," University of California-San Diego, December 2005
- "The Politics of Memory in Cuba Today," UConn Humanities Institute, November 2005
- "Manicomios como crítica y como mercancía," Torre de Letras, Havana, Cuba, June 29, 2004
- "Skitalietz and Porno in post-Soviet Cuba," Wellesley College, co-sponsored by Department of Spanish and Department of Russian, November 17, 2003
- "Global Arenas," Brown University, Comparative Literature, March 19, 2003
- "Swamps, Sewers, Balconies and other Subdivisions: the Margins Now," Hartford Consortium for Higher Education, February 2002
- "On Testimony and Diamela Eltit," Foro Feminista, University of Texas at Austin, February 1999

Discussant and Organizer (selected panels included)

- "Pioneros: Buidling Cuba's Post-Socialist Childhood," Parsons The New School for Design, September 25, 2015

- “Cuba en la era soviética y la condición post-soviética,” (I and II) Latin American Studies Association, San Juan, Puerto Rico, May 29, 2015, Discussant and Coorganizer
- “Cuba on my browser,” Discussant. *Beyond the Hyphen: Approaching a Post Geographic Cuba*, Princeton University, April 9, 2014
- “Nation, Revolution, New Media and Literature,” Discussant. *Cubans in Movement*, New York University, November 7, 2013
- “Utopia and Dystopia at the Core of Modernity,” Discussant. Graduate Student Symposium on Cuban Studies, Bildner Center, October 4, 2013
- “Translation and Migration Across Cuba’s Borders,” Panel Co-organizer and Discussant, Cuban Research Institute, Ninth Conference on Cuba and Cuban-American Studies, Miami, May 24, 2013
- “Feeling Time in the Lower East Side: Shifting Narratives of Ricanness,” Panel Moderator/ Discussant. *Haciendo Caminos: Mapping the Futures of U.S. Latina/Latino Literatures: 1st Biennial Latina/o Literary Theory & Conference*, John Jay College of Criminal Justice, March 9, 2013

Invited Literary Readings

- “Enemy Nations/Emerging Voices,” San Francisco Main Library, November 29, 2006
- Literature from the “Axis of Evil,” Hudson Valley Writers’ Center, October 12, 2006

Conference Presentations

- “Good and Bad Taste for Cuba’s Future,” Latin American Studies Association Conference, New York City, May 28, 2016
- “Distorted Modernity: Russian Empire and the Tropics,” Modernist Studies Association Conference, Boston, November 22, 2015
- “*Lo fino*, theory and materiality,” Co-organizer of “Cuban Art and Capital,” American Comparative Literature Association, New York City, March 2014
- “*Lo fino*, part 1, select New York Interviews” and Co-organizer of Panels: “Visualizing Vulnerability in the Spanish Caribbean” and “Global Cuban Cinema,” Modern Language Association, Chicago, January 2014
- “The Soviet Theme Park,” Organizer and Participant in “Cultural Projections: Cuba, the Soviet Union, Russia, and Germany,” Bildner Center for Western Hemisphere Studies Cuba Project, New York City, March 31-April 2, 2011
- “Frivolity and Joy in post-Soviet Cuban Culture,” Latin American Studies Association, Toronto, Canada, October 9, 2010
- “Frivolity and its Discontents,” Co-chair and Panelist in “Diaspora and the Fashioning of Self: the Case of José Manuel Prieto,” American Comparative Literature Association, New Orleans, April 1-4, 2010

- "Gagarin en la era cósmica: Cyberspace, History, and Present-day Cuba," Chair and Panelist in "Collecting, Archiving, and Consuming Cuba," Latin American Studies Association, Rio de Janeiro, Brazil, June 12, 2009
- "La ostrov svoboda: Todas queremos ser reinas," Con Cuba en la Distancia, IV Congreso sobre Creación y el Exilio, Valencia, Spain, November 18, 2008
- "Scenes from an Exhibition," Hospitable U.S.: Transacting Hemispheric Agency, Human Rights and Border Epistemologies," May 16, 2008
- "The Function of Evoking Soviet-Cubans in Global Cuba," A Changing Cuba in a Changing World, The Graduate Center, City University of New York, March 14, 2008
- "Specular Visions: A Discussion of the Russian-Cuban Diaspora," Co-Chair and Panelist in "Sujetos Extranjerizantes: Repensar la Diáspora," 7th Cuban Research Institute Conference on Cuban and Cuban American Studies, Miami, Florida, February 21, 2008
- "Where is Havana?" Latin American Studies Association, Montreal, Canada, September 7, 2007
- "Cuban Intermediaries," Cuba-USSR and the post-Soviet Experience, February 5, 2007
- "Traces of a Defunct Empire," Latin American Studies Association, San Juan, Puerto Rico, March 18, 2006
- "Poeticizing URSS," Co-chair and panelist in "Into the 21st Century: Cuba and the Former Soviet Union," 6th Conference on Cuban and Cuban-American Studies, Miami, Florida, February 6, 2006
- "Russian Leftovers in Contemporary Cuba," New England Council of Latin American Studies Conference, November 5, 2004
- "New Cosmopolitas in post-Soviet Cuba" Latin American Studies Association, Las Vegas, Nevada, October 7, 2004
- "Wandering in Russian," Co-Chair and Panelist in "Special Period Nostalgias," 5th Cuban Research Institute on Cuban and Cuban American Studies, Miami, Florida, October 31, 2003
- "Avant-garde Economies: Asylums in Chile and Cuba," Latin American Studies Association, Dallas, Texas, April 29, 2003
- "Invented Worlds through the Insane: Photography and Narrative of Diamela Eltit and Benetton," Modern Language Association, New York City, December 28, 2002
- "Self Positioning: Carving out space within and between disciplines," Congress of Social Sciences and Humanity Council (Canada), University of Toronto, June 1, 2002
- "Arenas and the limits of marginality: collecting and framing Cuba," American Comparative Literature Association Conference, April 2002
- "The Global Arenas: Narrative and Filmic Translations of Identity," Latin American Studies Association, Washington, DC, September 2001

- “Reconceptualizing the Avant-Garde: Dissonance and Syncretism in Alejo Carpentier’s *Concierto barroco*,” Latin American Studies Association, Miami, Florida, March 2000
- “*Cosmopolita*, again: A re-evaluation of the cosmopolitan sphere for contemporary cultural criticism,” University of Texas Spanish and Portuguese Graduate Students Conference, March 2000
- “Diamela Eltit’s Critical Migrations in *Por la patria* and *El padre mío*,” The Ninth International Conference of the Asociación de Literatura Femenina Hispánica, Phoenix, Arizona, September 1998
- “Cosmos in a Barrel (Cuba: Landscapes of Insular Cosmopolitanism),” Co-Chair and Panelist in “Migration and Exile in the Americas,” American Comparative Literature Association Conference, Austin, Texas, March 1998
- “Pájaros and Other Forms of Being Cosmopolitan: Positioning in Reinaldo Arenas’s *El mundo alucinante* and *El color del verano*,” Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures, Baton Rouge, Louisiana, February 1998
- “Acculturation or Evading Dangerous Intersections: Reading Richard Rodriguez in the Context of José Enrique Rodó’s *Ariel*,” American Comparative Literature Association, Puerto Vallarta, Mexico, April 1997
- “Nation and Exile in Reinaldo Arenas’ *The Doorman*,” Sixth Colloquium on Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Romance Linguistics, University of Texas at Austin, April 1996
- “Burning Spectacles-Obvious Subversions” (A Reading of Jennie Livingston’s Documentary *Paris is Burning*), Third Annual Graduate Student Gender Conference, University of Texas at Austin, March 1996
- “Paris-Moscow-To The End of the Line” (An Interpretation of the Urban Travelogues of Julio Cortázar and Benedict Erofeev), Second Yale University Graduate Symposium on Spanish and Portuguese Literatures, New Haven, Connecticut, March 1995

MISCELLANEOUS EDITORIAL WORK

- Member of Advisory Board for *Cuba Counterpoints*, 2015 –present
- Section Editor of [Translation Magic of Cuba Counterpoints](#)
- External Evaluator for *Caribbean Studies*, 2010
- Member of Advisory Board for *Revista de estudios hispánicos*. 2010-present
- Member of Advisory Board for *Cubanabooks*, 2010-present
- External Evaluator for University of Texas Press, 2010-present
- External Evaluator for University of Florida Press, 2009
- External Evaluator for *Review* (Americas Society), 2010

- Peer Review Committee for *Brújula: revista interdisciplinaria sobre estudios latinoamericanos*, 2009, for volume 8 (2010)
- Consulting Editor for *Words without Borders: The Online Magazine for International Literature*

FELLOWSHIPS AND AWARDS

- Cuban Studies Program Development Grant (Jacqueline Loss, Odette Casamayor-Cisneros, Guillermo Irizarry, Literatures, Cultures & Languages, UConn, Summer 2016)
- Fund for Interdisciplinary Research, CLAS Dean's Office, UConn, April 2016
- Scholarship Facilitation Fund, Office of Vice Provost for Research, January 2016
- UConn Large Grant for "Area Studies as an Ideological Battlefield: Cuba and the Production of Disciplinary Knowledge," 2013
- Study Abroad Development Grant for program "Cuba in the 21st Century: People, Culture, and Health" (Jacqueline Loss and Odette Casamayor-Cisneros)
- Visiting Professorship granted to Reina María Rodríguez from UConn Research Foundation, Spring 2011 (Application submitted by Jacqueline Loss and Odette Casamayor-Cisneros)
- Center for Latin American and Caribbean Studies, Grant to Jacqueline Loss and Odette Casamayor-Cisneros for Working Group "New Latin Americanisms: Art and Theoretical Actions in and beyond Latin(o) America," 2010-2011
- Trust for Mutual Understanding, Grant awarded to Jacqueline Loss and José Manuel Prieto for Symposium "Cuba-USSR and the post-Soviet Experience," May 2006
- Humanities Institute, University of Connecticut, Grant awarded for "Cuba-USSR and the post-Soviet Experience," November 2005
- PEN Club New York State Council on the Arts Translation Grant Award, for *New Short Fiction from Cuba*, ed. Jacqueline Loss and Esther Whitfield, 2005
- Small Grants awarded by UConn Research Foundation for Projects in Summer 2001, Summer 2003, Summer 2004
- Faculty and Staff Grant Program of the Hartford Consortium for Higher Education, 2001-2002
- Faculty Fellow and Resident Assistant Pair of the Year, 1999
- University of Texas Graduate Tuition Fellowship, 1998-1999
- University of Texas Graduate School Professional Development Award, 1997, 1998, 1998
- Outstanding Teacher, University of Texas, 1998
- Writing in the Americas Fellowship (for Summer Institute study on Migration and Exile), 1997

- Boston University Trustee Scholarship (four-year full tuition scholarship in recognition of academic excellence), 1989-1993

RELATED PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Biopolitics Reading Group, UConn, 2003-2004
- Reader for *Dactylus*, A Magazine of the Department of Spanish and Portuguese at University of Texas at Austin, September 1996-May 1999
- Translator of Film, *Man, God, Monster*, by Ademir Kenovic (originally in Serbo-Croatian) from English into Spanish, film shown at Monterrey and Cannes Film Festivals, 1994

ADVISING

- M.A. Advisor in Spanish, Aug. 2007-Aug. 2016
- M.A. Supervisor to Carla Silva-Muhammad (El Instituto), 2013
- M.A. Advisor in Comparative Literary and Cultural Studies, 2007-2009
- Film Minor Advisor, 2005-2006. Co-advisor 2007-present
- Dissertation Advisor to Adriana Vega (present), Alberto Domingo González (PhD May 2006), Martha Suki John (PhD August 2007)
- Co-Dissertation Advisor to Aidali Aponte-Aviles (present) and Jorge Castillo (present)
- Member of Dissertation Committee: Candice Simmons (CLCS, present), Chantal Berthet (Spanish, present), William Stark, (Spanish, present), Carlos Gardeazabal (Spanish, present), Lourdes Estrada (Spanish PhD May 2012), Catherine Cobbey (CLCS PhD March 2011), Alfonso Varona (Spanish PhD August 2009), Theodore Van Alst (CLCS PhD August 2008), Leonardo Palacios (Spanish PhD May 2008), Karla Zepeda (Spanish May 2008), Eda Dedevas (CLCS PhD January 2013)
- Member of M.A. Committee (Latin American and Caribbean Studies), Laurie Vega-Boulay (Fall 2010 – Spring 2011)
- Member of M.A. Committee (CLCS) Iveth Aguilar (September 2008), Mary Terese Hajja (May 2008)
- Undergraduate Advising: 25 undergraduates (2015-2016), 25 undergraduates (2005-2006), 16 undergraduates (2004-2005), 52 undergraduates (2003-2004), 15 undergraduates (2002-2003), 24 undergraduates (2001-2002)
- Study Abroad Advisor, 2004-present
- Associate M.A. Advisor in Spanish, 2003-Dec.2005
- Faculty Advisor to Puerto Rican Latin American Student Organization & Cultural Club at UConn--West Hartford, 2002-2004

ADMINISTRATION AND SERVICE

- Director of Graduate Studies, Literatures, Cultures & Languages, University of Connecticut, September 2016-present
- Organizer of “Cuba Teach-in,” University of Connecticut, Puerto Rican and Latin American Cultural Center, January 29, 2015
- Caribbean Initiative Coordinating Committee, University of Connecticut, 2015-present
- Elected member of Cuban and Cuban Diasporic MLA Discussion Group 2013-present, President in 2016-2017
- Promotion and Tenure Committee, Replacement for Colleague, Literatures, Cultures & Languages, Spring 2013
- Member of Chinese Search Committee, Literatures, Cultures & Languages, December 2012-February 2013
- Member of Outstanding Scholars Program Committee, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016
- Member of El Instituto Advisory Board, Fall 2012-February 2015
- Member of Humanities/Fine Arts Review Committee, February-April 2012
- Chair of Spanish Section, Modern and Classical Languages, 2010 –December 2013
- Chair of Spanish Search Committee, 2010-2011
- Member of Colloquium Committee for New Department, Fall 2010-Fall 2011
- Promotion and Tenure Committee, Modern and Classical Languages, elected by my colleagues to serve on committee beginning in Spring 2009-2011
- Graduate Faculty Council, January 2010-Fall 2012
- Modern and Classical Languages Search Committee for Head of Department, Spring 2010
- Study Abroad Director in Residence, Fall 2008, Granada, Spain
- Co-organizer with Odette Casamayor (Modern and Classical Languages) and Melina Pappademos (History) of Symposium “New Perspectives on Race, Politics and Cultural Agency,” 2008 Preparation for Event on April 23 and 24, 2009.
- “Hospitable US,” Member of Steering Committee of Group a working group devoted to the study of identity, agency, and rights in the Americas, with a US emphasis, University of Connecticut, 2007-2008
- Caribbean Studies Journal Committee, University of Connecticut, 2007-2009
- Comparative Literary and Cultural Studies Committee for Acceptance of Students (2006, 2008)

- Co-organizer with José Manuel Prieto, “Cuba-USSR and the post-Soviet Experience,” February 4-9, 2007 at University of Connecticut, the Cervantes Institute, and McNally Robinson Booksellers in New York City; Related Events at Seton Hall University, Brown University, Trinity University, and Columbia University
- International Conference on Caribbean Studies, member of executive committee, November 2-5, 2006, South Padre Island, Texas
- Associate of Institute of Puerto Rican and Latino Studies, September 2006-present
- Chair of Film Committee, Modern and Classical Languages, UConn, 2005-2006
- Spanish Section Poster and Flyer Committee, March 2006-June 2006
- Norwalk Community College-UConn Articulation Committee, February 2005-May 2005
- Latin America Study Abroad Working Committee, UConn, September 2004-2010
- Cuba Study Abroad Working Committee, 2004-2007
- Transfer Credit Evaluator, 2004-present
- Planning Committee for VI Festival/Congreso de Teatro Latinoamericano: Latin American Theatre Today UConn, December 2003-April 2005
- Liaison from Spanish Section to Latin American and Caribbean Studies at UConn, 2003-2012
- Liaison from Spanish Section to Puerto Rican and Latino Studies at UConn, 2003-2012
- Organizer of Cuban Speakers Series and Art Events, sponsored by Latin American and Caribbean Studies and co-sponsored by Spanish (Modern and Classical Languages), 2003-2004
- Spanish Assistant Professor Search Committee, UConn- Storrs, 2003, 2004
- Carnegie Assistant Professor Search Committee (Position in Foreign Languages and Education), Modern and Classical Languages, UConn-Storrs, 2003
- Textbook Committee, Modern and Classical Languages, UConn, Spring 2003
- Tri Campus Humanities Committee, 2002-2004
- Faculty Advisory Committee, UConn – West Hartford, 2001-2004
- Hartford Consortium for Higher Education, 2000-2004
- Introduction to Robert G. Mead Lecture, UConn, October 7, 2002
- Orientation Leader, UConn--West Hartford August 27, 2002
- Latin American and Caribbean Studies Financial Aid Committee, 2000-2002
- Welcome remarks at The Latino Night, UConn--West Hartford, October 6, 2000 and October 12, 2001

- Outside reader for the dissertation proposals of students in the department of Modern and Classical Languages, UConn, 2000-present

TALKS TO GROUPS

- Presentation and One-Day Exhibition, "[Cuban Finotype and Its Materiality](#)," with María Antonia Cabrera Arús and Jairo Alfonso, October 21, 2015,
- Panel with Oswaldo Zavala and Jose del Valle at Feria del Libro Hispana/Latina de Nueva York, Queens, October 10, 2015
- Book Presentation of Grettel J.Singer's *Tempestades solares*, New York Public Library, July 20, 2015
- Book Presentation of Armando Suárez Cobián's *New York no eres tú*, McNally Jackson Books, February 15, 2014
- Book Presentations of *Dreaming in Russian: The Cuban Soviet Imaginary*
 - Books and Books, Coral Gables, Miami May 25, 2013
 - Centro Cultural Dulce María Loynaz, Havana, Cuba May 20, 2013
- Book Presentations of *Caviar with Rum: Cuba-USSR and the Post-Soviet Experience*
 - Centro Cultural Dulce María Loynaz, Havana, Cuba May 20, 2013
 - University of Connecticut Coop April 30, 2013
 - McNally Jackson (NYC) November 23, 2012
 - Strand Bookstore (NYC), [in conversation with photographer Andrew Moore](#), November 27, 2012
- Presentation of Odette Casamayor-Cisneros's *Una casa en los Catskills*, McNally Jackson Booksellers (NYC), January 20, 2012
- Organizer of Literary Reading by Reina María Rodríguez and Performance of Pedro González Reinoso playing La Rusa Roxana Rojo, McNally Jackson Booksellers (NYC), April 29, 2011
- Discussant for Book Presentations of Ena Lucía Portela's *El viejo, el asesino, yo y otros cuentos* and *Cien botellas en una pared* (Stockcero Press), edited by Irida López, McNally Jackson Booksellers (NYC), February 4, 2011
- Short Book Presentation of Esther Whitfield's *Cuban Currency: The Dollar and 'Special Period' Fiction*, McNally Robinson Booksellers (NYC), May 30, 2008
- "The Obstacles to Translating and Publishing Cuban Fiction in the United States," Academic Presentation of *New Short Fiction from Cuba*, moderated by Professor Doris Sommer, David Rockefeller Center of Latin American Studies, Harvard University, April 22, 2008

- Book Presentations of *New Short Fiction from Cuba*
 - McNally Robinson Booksellers (NYC) February 15, 2008
 - Brown University Bookstore March 18, 2008
 - Bildner Graduate Center (NYC) March 15, 2008
- Short Book Presentation of Esther Whitfield's *Cuban Currency: The Dollar and 'Special Period' Fiction*, Bildner Graduate Center (NYC) March 15, 2008
- Organizer and MC of Literary Reading of "Cuba-USSR and the post-Soviet Experience." McNally Robinson Booksellers (NYC), February 9, 2007
- Featured speaker on Cuban Literature for International Day, Fairfield High School, Fairfield, Connecticut, April 17, 2002
- An Introduction to Postcolonial Theory, Fairfield High School, Fairfield, Connecticut, May 21, 2001
- Host of Spanish Poetry Reading/ Discussion at Patrias Latin American Folk Art, Brooklyn, New York, February 14, 2001

COURSES TAUGHT

University of Connecticut, 2000-present; Between 2000-2003, I regularly taught courses at the Hartford branch of the University of Connecticut.

- Spanish 181: Elementary Spanish I
- Spanish 182: Elementary Spanish II
- Spanish 1007: Major Works of Hispanic Literature in Translation, Topics vary
- Spanish 202: Study in Spanish American Literature. Topics vary: "¿Los Estados Unidos?" and "Contemporary Cuban Prose"
- Spanish 204: Language and Culture of U.S. Hispanics
- Spanish 3207: Latin American Women's Writing
- Spanish 209: Latin American Film
- Spanish 214: Latin American Cultures. Topics vary: "Cuban Cultures" and "Caribbean Cultures"
- Spanish 250/ Spanish 3250: Latin American and Spanish Film. Also offered online.
- Spanish 254/ Spanish 3254/ Spanish 3207: National Film
- Spanish 3260: Studies in Spanish American Literature
- Spanish 278: Intermediate Spanish Composition
- Spanish 4200W Senior Seminar. Topics vary: "Critical Cosmopolitanisms," "Literature and Technologies of Self-Presentation," "Cultural Theory and Latin America," and "Traducción, Colaboración Digital y la Cultura Cubana"
- Spanish 294: Caribbean Literature
- Spanish 320: Independent Study "Magical Realism and the Boom: Marketing the Margins"
- Spanish 320: Independent Study "Cuban Culture of the Revolution"
- Span 3299: Independent Study "What Was Once Prohibited Became All the Rage"
- Spanish 402, Spanish 6402: Studies in Spanish American Literature, Graduate Seminar, Topics vary: "Transgressing Borders," "Memory and Transition," "Cosmopolitan Cuba"
- Spanish 6405: On Taste and Comportment in Cuba

- Spanish 6416: Theoretical and Cultural Debates in Latin America
- Comparative Literary and Cultural Studies 208: Studies in Film History, I coordinated this course and taught one section.
- Comparative Literary and Cultural Studies 207: Film Genres, I coordinated this course.
- CLCS 5302-German 5385-ILCS-5337-Span 5323: Theory and Methods of Modern Criticism/Critical Theory
- Latin American and Caribbean Studies 390: Seminar in International Studies. The course is team-taught. I have taught session on literature and criticism.
- Comparative Literary and Cultural Studies 318-002: Independent Study: "Globalization and Cultural Practices"

University of Texas, Assistant Instructor, I taught a wide range of language classes, 1994-2000

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- Exploring Online Learning Course and Certificate, February 2016

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

Latin American Studies Association, American Comparative Literature Association,
Modern Language Association